



WO/PBC/11/5

الأصل : بالإنكليزية

التاريخ : ٢٠٠٧/٥/٣

# المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

## لجنة البرنامج والميزانية

الدورة الحادية عشرة

جنيف، من ٢٥ إلى ٢٨ يونيو/حزيران ٢٠٠٧

الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧

وثيقة من إعداد الأمانة

ترد عليه الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧.

إن لجنة البرنامج والميزانية مدعوة  
إلى توصية جمعيات الدول الأعضاء في الويبو  
باعتتماد الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧  
كما هي مقترحة في هذه الوثيقة.

الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧

## قائمة المحتويات

صفحة	
١٥-٤	ملخص عملي
٦	أولاً - مقدمة
٧-٦	ثانياً - التقديرات المعدلة للإيرادات
١١-٧	ثالثاً - التقديرات المعدلة للنفقات
٧	النفقات المتعلقة بالموظفين
٨	تسويات معادلة المرونة
٩	الالتزامات المالية عند انتهاء الخدمة والتأمين الصحي بعد انتهائها
٩	ضبط مستحقات الموظفين بعقود قصيرة
١٠	تسويات أخرى
١١	نفقات غير الموظفين
١١	رابعاً - التغيير في الوظائف
١٥-١١	خامساً - التغيير في البرامج
١٥	سادساً - العرض المالي المعدل للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧
٢١-١٦	المرفقات
١٦	أولاً - الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بحسب عرض الإنفاق
١٧	ثانياً - الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ وعدد الوظائف لكل برنامج
١٨	ثالثاً - العرض المالي المعدل للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧: الإيرادات والميزانية بحسب الاتحادات
١٨	الجدول ١ في المرفق الثالث - العرض المالي المعدل للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧
٢٠	الجدول ٢ في المرفق الثالث - الإيرادات المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بحسب الاتحادات
٢١	الجدول ٣ في المرفق الثالث - الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بحسب كل برنامج واتحاد
٢١	رابعاً - الوظائف المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بحسب البرنامج

## ملخص عملي

لا يزال وضع المنظمة المالي على عافيته، بإيرادات معدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ تقدر بمبلغ ٥٩٥,١ مليون فرنك سويسري (١,١٢٪ زيادة على المبلغ المقدر أصلاً للفترة ذاتها وأكثر بنسبة ١٣,٨٪ من الإيرادات الفعلية للفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥) ونفقات معدلة تقدر بمبلغ ٥٦٢,١ مليون فرنك سويسري (أكثر بنسبة ٥,٩٪ من المبلغ المقدر أصلاً وأكثر بنسبة ١٠,٠٪ من النفقات الفعلية للفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥).

واستناداً إلى الأرقام المذكورة أعلاه، من المرتقب تسجيل فائض قدره ٣٣,٠ مليون فرنك سويسري للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧، ليلعب مستوى الاحتياطي الإجمالي للمنظمة (من أموال احتياطية وصناديق رؤوس الأموال العاملة) ما يقدر بمبلغ ١٥٩,٩ مليون فرنك سويسري في نهاية سنة ٢٠٠٧. ويفوق ذلك بنسبة ٥٣,٢٪ المستوى المتوسط المنشود لنفقات فترة السنتين والمحدد بقرابة ١٨٪<sup>(١)</sup>، كما حددتها الدول الأعضاء في سنة ٢٠٠٠<sup>(١)</sup>، ويزيد بنسبة ١٣,٨٪ على المستوى المنشود بنسبة ٢٥٪ من نفقات فترة السنتين حسب توصية مراجع الحسابات الخارجي في تقريره عن حسابات الفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥.

وتعزى الزيادة المسجلة بالنسبة إلى مستوى الإيرادات الذي كان مقدراً في الأصل إلى ارتفاع في أعباء عمل نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات ("تظام البراءات") مقارنة بما كان مقدراً بالأصل (٤٧ ٣٠٠ طلب إضافي) وفي نظام مدريد أيضاً (٣٧١ ٥ طلباً إضافياً و ٤٢٤ ٧ تسجيلات إضافياً و ٤ ٣٠٥ تجديدات إضافية). ويستخلص من ذلك أن الطلب على خدمات المنظمة في نمو مستمر.

ويرد في الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ اقتراح زيادة إجمالية بنسبة ٥,٩٪ في النفقات مقارنة بالميزانية الأصلية مقابل زيادة بنسبة ١٢,١٪ في الإيرادات. وتستجيب الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ للاحتياجات التالية:

- ◀ مراعاة الزيادة في أعباء عمل نظامي البراءات ومدريد على ما كان مقدراً في الأصل من خلال زيادة متناسبة في عدد الوظائف في إطار معادلة المرونة (ما مجموعه ٤٩ وظيفة) (٤,٤ مليون فرنك سويسري)؛
- ◀ وتخصيص الاعتمادات الضرورية ليتيسر تدريجياً تغطية الخصوم المستحقة على المنظمة في الأجل البعيد لحالات انتهاء الخدمة والتأمين الصحي بعد الخدمة بمعدل يوازي ٦٪ من النفقات المرتبطة بالموظفين لفترة سنتين (١٦ مليون فرنك سويسري)؛
- ◀ ومراعاة التسويات الإلزامية التي أملتتها اللجنة الدولية للخدمة المدنية (٣,٠ مليون فرنك سويسري) ووافقت ما كان مقدراً بالأصل والزيادة في التكلفة المترتبة على التوظيف بعقود قصيرة (٢,٣ مليون فرنك سويسري)؛
- ◀ وطلب إنشاء وظيفتين إضافيتين تعزيزاً لأنشطة شعبة التدقيق الداخلي والرقابة (البرنامج ٢٤)؛
- ◀ وطلب إنشاء ثلاث وظائف إضافية دعماً لمشروع تحسين معايير أمن المنظمة (الوثيقة WO/PBC/11/12) (البرنامج ٢٩)؛
- ◀ وبيان تكلفة التدابير التي اعتمدها المدير العام سنة ٢٠٠٧ لتسوية مستحقات الموظفين بعقود قصيرة وفقاً لمستويات الموظفين الثابتين (جميع البرامج عدا البرنامج ٣١) (٩,٠ مليون فرنك سويسري)؛
- ◀ ورصد المبلغ الضروري لتغطية تكلفة اجتماعات اللجنة المؤقتة المعنية بالمقترحات المتعلقة بجدول أعمال الويبو بشأن التنمية في إطار البرنامج ٣ وخدمة تلك الاجتماعات (إذ كانت جمعيات ٢٠٠٥ قد اتخذت قرار دعوة اللجنة المؤقتة إلى الانعقاد بعد وضع الصيغة النهائية لمشروع البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧، مما اقتضى تمويل التكلفة مؤقتاً من الموارد غير المخصصة) وتغطية تكلفة الأنشطة الإضافية المنجزة في ظل هذا البرنامج، بطلب من الدول الأعضاء، بما فيها ندوات الويبو الاستراتيجية الدولية حول الانتفاع بالملكية

(١) أثناء سلسلة الاجتماعات الخامسة والثلاثين في سبتمبر/أيلول - أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٠، أقرت جمعيات الدول الأعضاء في الويبو (الوثيقة A/35/15، الفقرة ١٥١(ب)) المستويات المنشودة لأموال الاحتياطي وصناديق رؤوس الأموال العاملة بنسبة مئوية من النفقات المقدرة لفترة السنتين على النحو التالي: "١" الاتحادات الممولة من الاشتراكات - ٥٠٪؛ "٢" اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات - ١٥٪؛ "٣" اتحاد مدريد - ٢٥٪؛ "٤" اتحاد لاهاي - ١٥٪. ويبلغ متوسط تلك الاحتياطيات بالإجمال المستوى المنشود بنسبة ١٨,٦٪ من ميزانية الويبو الراهنة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بعد تعديلها.

الفكرية في سبيل التنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية (خمس ندوات سنة ٢٠٠٦ وخمس مرتقبة لسنة ٢٠٠٧) (نحو ٢,٠ مليون فرنك سويسري)؛

ورصد المبلغ الضروري لتغطية تكافة اجتماعات لجنة التدقيق وخدمتها بناء على البرنامج ٢٣ (صدر قرار إنشاء لجنة التدقيق عن جمعيات ٢٠٠٥ عقب وضع الصيغة النهائية لمشروع البرنامج والميزانية الأصلي للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧، وتم تمويل التكلفة مؤقتاً من الموارد غير المخصصة) (٠,٦ مليون فرنك سويسري)؛

وتغطية التكاليف الإضافية للتعاقد من الباطن مع جهات مختارة لأغراض الترجمة في قطاع معاهدة التعاون بشأن البراءات (نحو ١٠,٠ مليون فرنك سويسري) نتيجة لارتفاع في أعباء العمل عما كان مقدراً بالأصل؛

وتغطية التكاليف الإضافية للترجمة في قطاع مدريد نتيجة لارتفاع في أعباء العمل عما كان مقدراً بالأصل (بإبرام اتفاقات الخدمات الخاصة مع مترجمين خارجيين) (٢,٦ مليون فرنك سويسري)؛

وبيان الوفورات في عدد من المجالات، منها استئجار المكاتب وصيانتها (-٥,٠ مليون فرنك سويسري) وتكلفة الخبراء الاستشاريين (-٢,٠ مليون فرنك سويسري) وتظهر وفورات أيضاً في مشتريات السلع والخدمات نتيجة لإجراءات أكثر صرامة، على أن من الصعب حسابها؛

وبيان التخفيض في ميزانية البرنامج ٣١ (البناء الجديد) (-٣,١ مليون فرنك سويسري) في ضوء الجدول الزمني المعدل لبدء تشييد المبنى الجديد؛

وبيان تكلفة أدنى مما كان مرصوداً لها في الميزانية لفائدة التقييم الشامل (نحو -٠,١ مليون فرنك سويسري).

### الجدول ١ - المقاييس المالية الرئيسية للمنظمة

(بملايين الفرنكات السويسرية)

الارقام الفعلية 2005-2004	الميزانية الأصلية 2007-2006	الميزانية المعدلة 2007-2006	الفارق بين الميزانيتين	
			المبلغ	%
<b>الإيرادات</b>				
34.4	34.5	34.5	0.0	0.0%
الإشتراكات				
400.6	398.0	445.3	47.3	11.9%
60.8	81.5	87.3	5.8	7.1%
5.0	5.5	4.9	-0.6	-10.4%
0.0	0.0	0.0	0.0	-
466.5	485.0	537.5	52.5	10.8%
21.8	11.5	23.1	11.6	100.9%
<b>522.7</b>	<b>531.0</b>	<b>595.1</b>	<b>64.1</b>	<b>12.1%</b>
<b>النفقات</b>				
368.4	353.9	381.1	27.2	7.7%
142.8	171.8	179.3	7.5	4.3%
0.0	5.3	1.7	-3.6	-67.6%
<b>511.2</b>	<b>531.0</b>	<b>562.1</b>	<b>31.1</b>	<b>5.9%</b>
<b>11.5</b>	<b>0.0</b>	<b>33.0</b>	<b>33.0</b>	<b>-</b>
<b>أنشطة التسجيل</b>				
259,210	258,000	305,300	47,300	18.3%
71,390	96,000	107,729	11,729	12.2%
10,028	10,600	10,182	-418	-3.9%
<b>الموظفون</b>				
1,262	1,350 <sup>(*)</sup>	1,290 <sup>(**)</sup>	-60	-4.4%
915	935	989	54	5.8%

(\*) تقدير أولي لمجموع عدد الموظفين في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٧

(\*\*) تقدير معدل لمجموع عدد الموظفين في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٧

## أولاً - مقدمة

١- اعتمدت جمعيات الويبو في دورتها المنعقدة سنة ٢٠٠٦ آلية جديدة لتعزيز إسهام الدول الأعضاء في إعداد وثيقة برنامج الويبو وميزانيتها ومتابعتها (الوثيقة A/42/14 الفقرة ١٨٧"٢"). وأحد عناصر تلك الآلية الجديدة أن تستعرض لجنة البرنامج والميزانية، في السنة الثانية من فترة السنتين، اقتراح الميزانية المعدلة لفترة السنتين ورفع توصيتها بشأنه إلى الجمعيات في السنة ذاتها.

٢- وقد أعدت الأمانة هذه الوثيقة متابعة لاعتماد تلك الآلية الجديدة. وهي تبين استمرار الجهود الرامية إلى تحسين طريقة العرض وتبسيطها مع ضمان شفافية معززة وعرض مقتضب للمعلومات أساساً للقرار الذي تتخذه الدول الأعضاء.

٣- وتقديراً للتكرار لا تحتوي هذه الوثيقة على أي عرض لأوضاع الإيرادات أو النفقات في الأجل المتوسط بالاستناد إلى تقديرات الميزانية المعدلة. بل يرد ذلك العرض مفصلاً في اقتراح البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ (الوثيقة WO/PBC/11/6). ويلفت النظر أيضاً إلى المعلومات التكميلية الواردة في الوثيقة WO/PBC/11/3 (تقرير أداء البرنامج لسنة ٢٠٠٦).

٤- وتتخذ الوثيقة الترتيب التالي: ملخص عملي وبيانات مستكملة بشأن المقاييس المالية الرئيسية للمنظمة في الصفحتين ٤ و ٥. ويرد في الجزء الثاني التالي للمقدمة بيان التقديرات المعدلة للإيرادات ومعلومات مستكملة بشأن التطور المرتقب للطلب على الخدمات بناء على أنظمة البراءات ومدريد ولاهاي في فترة السنتين الراهنة. ويتضمن الجزء الثالث تقديرات معدلة للنفقات ويبين بالتفصيل التسويات المقترحة للنفقات المرتبطة بالموظفين وغير الموظفين. ويرد استعراض التغييرات في الوظائف في الجزء الرابع، ويحتوي الجزء الخامس على تحليل للتغيرات الرئيسية على مستوى كل برنامج. ويتضمن الجزء السادس استعراضاً مالياً معدلاً للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧.

## ثانياً - التقديرات المعدلة للإيرادات

٥- يبين الجدول ٢ أدناه التقديرات المعدلة للإيرادات مقارنة بالميزانية الأصلية للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ والأرقام الفعلية للفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥. وتقدر إيرادات الفترة المالية ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بمبلغ ٥٩٥,١ مليون فرنك سويسري، أي أعلى بنسبة ١٢,١٪ مما ورد في الميزانية الأصلية وأعلى بنسبة ١٣,٨٪ من الإيرادات الفعلية في الفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥. وتعزى تلك الزيادة أساساً إلى ارتفاع في إيرادات الرسوم المتأتية من خدمات البراءات ومدريد عما كان مقدراً بالأصل وزيادة أكبر مما كان مقدراً في الفوائد المصرفية والإيرادات النثرية بعد احتساب مستوى أدنى مما كان مقدراً للإيرادات المتأتية من رسوم نظام لاهاي ومبيعات المنشورات.

الجدول ٢ - التقديرات المعدلة للإيرادات للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧

(بملايين الفرنكات السويسرية)

المبالغ الفعلية 2005-2004	المبالغ الأصلية 2007-2006	المبالغ المعدلة 2007-2006	الفارق	
			المبلغ	%
34.4	34.5	34.5	0.0	0.0%
الاشتراكات				
400.6	398.0	445.3	47.3	11.9%
البراءات				
60.8	81.5	87.3	5.8	7.1%
مدريد				
5.0	5.5	4.9	-0.6	-10.4%
لاهاي				
0.0	0.0	0.0	0.0	-
لشبونة				
466.5	485.0	537.5	52.5	10.8%
المجموع الفرعي للرسوم				
2.5	2.0	2.8	0.8	40.0%
التحكيم				
4.4	3.6	3.0	-0.6	-16.7%
المنشورات				
8.9	4.0	13.1	9.1	227.5%
الفوائد				
6.0	1.9	4.2	2.3	121.1%
نثرية				
522.7	531.0	595.1	64.1	12.1%
المجموع				

٦- ويرد في الجدول ٣ أدناه بيان الأعداد المقدّرة للطلب على الخدمات (أعباء العمل) بناء على أنظمة البراءات ومدير و لاهاي، مقارنة بالأرقام التي كانت مقدّرة بالأصل للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ والأرقام الفعلية للفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥.

### الجدول ٣ - التقديرات المعدلة للطلب على الخدمات (أعباء العمل) بناء على أنظمة البراءات ومدير و لاهاي

الفارق			الأعداد المعدلة 2007-2006			الأعداد الأصلية 2007-2006			الأعداد الفعلية 2005-2004		
2007-2006	2007	2006	2007-2006	2007	2006	2007-2006	2007	2006	2005-2004	2005	2004
البراءات											
47,300	25,800	21,500	305,300	157,800	147,500	258,000	132,000	126,000	259,210	136,601	122,609
مدير											
5,371	3,300	2,071	75,171	38,700	36,471	69,800	35,400	34,400	63,038	33,565	29,473
7,424	3,800	3,624	75,524	38,300	37,224	68,100	34,500	33,600	56,549	33,170	23,379
4,305	2,800	1,505	32,205	17,000	15,205	27,900	14,200	13,700	14,841	7,496	7,345
لاهاي											
-807	-450	-357	2,293	1,150	1,143	3,100	1,600	1,500	2,552	1,137	1,415
389	200	189	7,889	4,000	3,889	7,500	3,800	3,700	7,476	3,885	3,591

٧- وكما يتضح من الجدول ٣، فمن المرتقب إيداع ما مجموعه ٣٠٥ ٣٠٠ طلب براءة في الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بناء على التقديرات الراهنة (أي أكثر مما كان مقدرا في الأصل بما يساوي ٤٧ ٣٠٠ طلب). وتقيد التقديرات بخصوص مدير أن ١٧١ ٧٥ طلبا سيودع لدى المكتب الدولي مع نهاية سنة ٢٠٠٧ (أي أكثر مما كان مقدرا بالأصل بما يساوي ٣٧١ ٥) ليكون مجموع التسجيلات الدولية ٥٢٤ ٧٥ (أي أكثر مما كان مقدرا بالأصل بما يساوي ٤٢٤ ٧). ومن المرتقب أيضا أن يبلغ مجموع التجديدات ٢٠٥ ٣٢ (أي أكثر مما كان مقدرا بالأصل بما مجموعه ٣٠٥ ٤).

٨- وقد استدعت زيادة أعباء العمل في نظامي البراءات ومدير على ما كان مقدرا بالأصل زيادة كمية الموارد المخصصة للبرامج المعنية بالاستعانة بمعادلة المرونة التي اعتمدها جمعية اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات واتحاد مدير سنة ١٩٨٩. ويرد توضيح الأثر المالي المترتب على تطبيق معادلة المرونة على الصيغة المعدلة لميزانية فترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ في الجزء الثالث أدناه. ولمزيد من التمهيص في تطور الطلب على الخدمات في المجالين المذكورين على الأجل المتوسط، الرجاء الرجوع إلى مشروع البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩.

### ثالثاً - التقديرات المعدلة للنفقات

٩- يوضح المرفق الأول الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بحسب غرض الإنفاق. ويبيّن المرفق أيضاً أن الزيادة المقترحة في نفقات الميزانية المعدلة تبلغ ٣١,١ مليون فرنك سويسري، أي أكثر بنسبة ٥,٩٪ من الميزانية الأصلية. وبين ذلك عن زيادة مقدرة في الإيرادات تبلغ ٦٤,١ مليون فرنك سويسري (أي أكثر بنسبة ١٢,١٪ من التقدير الأصلي).

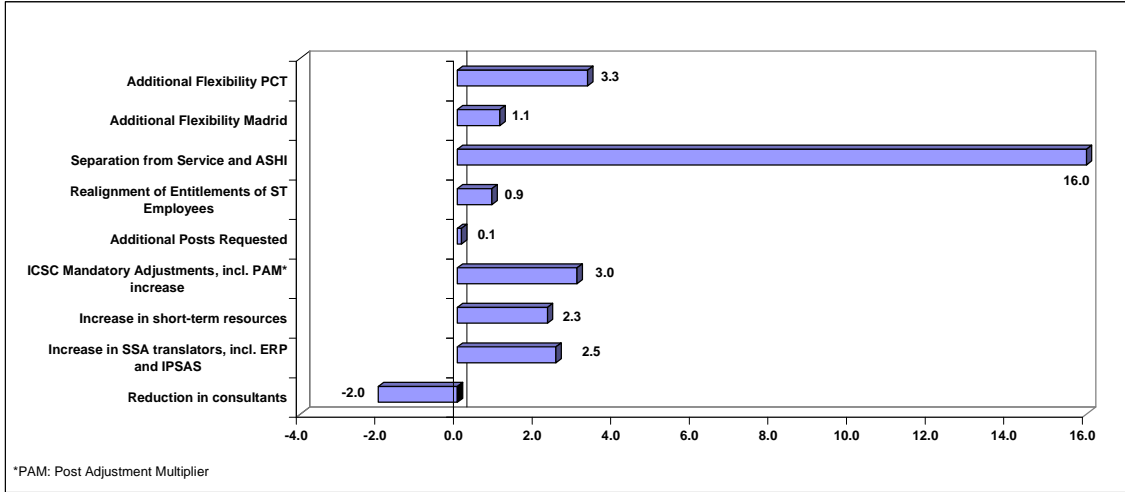
### النفقات المتعلقة بالموظفين

١٠- يبيّن المرفق الأول أن من المقترح زيادة النفقات المتعلقة بالموظفين من ٣٥٣,٩ مليون فرنك سويسري إلى ٣٨١,١ مليون فرنك سويسري (أي زيادة بنسبة ٧,٧٪ على الميزانية الأصلية). وعند الوقوف على هذه الزيادات، لا بد من التشديد على أن مجموع عدد موظفي المنظمة (بحساب الأشخاص) سيظل ثابتاً إلى حد كبير على مدى السنتين كما هو متوقع (أي ٢٧٦ ١ موظفاً في نهاية سنة ٢٠٠٥ يزيد ليناهاز ٢٩٠ ١ موظفاً في نهاية ٢٠٠٧ حسب التقدير). ويرد أدناه شرح الحجج والعواقب المالية للزيادة المقترحة في النفقات المرتبطة بالموظفين بمزيد من التفصيل. أما الزيادة بمبلغ ٢٧,٢ مليون فرنك سويسري (الفارق بين الميزانية الأصلية والمعدلة) فهي موضحة بمزيد من التفصيل أيضاً في الرسم البياني ١ أدناه.

- ◀ تسويات المرونة للبراءات (٣٦ وظيفة) ومدير (١٣ وظيفة) - ٤,٤ مليون فرنك سويسري؛
- ◀ والتزامات مالية مقابل انتهاء الخدمة والتأمين الصحي بعد انتهاء الخدمة - ١٦,٠ مليون فرنك سويسري؛
- ◀ وضبط الفوائد والمستحقات للموظفين ذوي العقود القصيرة - ٠,٩ مليون فرنك سويسري؛

- ◀ ووظائف إضافية - ١,٠ مليون فرنك سويسري؛
- ◀ والتسويات الإلزامية للجنة الدولية للخدمة المدنية - ٣,٠ مليون فرنك سويسري؛
- ◀ وزيادة في تكلفة موارد العقود قصيرة - ٢,٣ مليون فرنك سويسري؛
- ◀ وزيادة في اتفاقات الخدمات الخاصة - ٢,٥ مليون فرنك سويسري؛
- ◀ وتخفيض في الخبراء الاستشاريين - ٢,٠ مليون فرنك سويسري.

الرسم البياني ١ - تغيرات التكلفة المتعلقة بالموظفين في الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ (بملايين الفرنكات السويسرية)



### تسويات معادلة المرونة

١١- تسمح معادلة المرونة ببيان الزيادات التي لم يحسب لها حساب في الميزانية في ما يتعلق بأعباء العمل في ظل أنظمة البراءات ومدريد ولاهاي مع زيادة متناسبة معها في عدد الوظائف في البرامج المقابلة لها. وبالنسبة إلى البراءات تسمح المعادلة أيضا بإنشاء وظائف في البرامج التي تقدم خدمات مشتركة وتتأثر مباشرة بزيادة أعباء العمل في قطاع معاهدة التعاون بشأن البراءات (بنسبة ١ إلى ٤). ونظرا إلى ارتفاع الطلب على خدمات نظام البراءات (أكثر بنسبة ١٨,٣٪ مما كان مقدرا بالأصل في الميزانية) ونظام مدريد (أكثر بنسبة ١٢,٢٪ مما كان مقدرا بالأصل في الميزانية) فإن الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ تبين ما مجموعه ٤٩ وظيفة إضافية بتكلفة إضافية تبلغ بالإجمال ٤,٤ مليون فرنك سويسري.

١٢- ويستند تقدير تكلفة الوظائف الإضافية (٤,٤ مليون فرنك سويسري) إلى تقييم لمعدل الوظائف التي من المرجح أن تشغل في الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ (علما بأن معظمها لا يزال ينتظر استكمال عملية التعيين). ويستند التقدير أيضا إلى افتراض أن بعض الوظائف الجديدة ستمنح عقب إجراءات المسابقة الضرورية، لموظفين يعملون حاليا في المنظمة بعقود قصيرة الأجل.

١٣- ويرد توضيح التوزيع المقترح للوظائف التسع والأربعين الإضافية في الجدول ٤ أدناه. وكما يبين هذا الجدول، فمن المقترح تخصيص ٣٦ وظيفة من المجموع للبراءات و١٣ لمدريد. وستخصص الوظائف في قطاع البراءات للخدمات المشتركة (أي أن ٢٧ منها سيسخر مباشرة لقطاع معاهدة التعاون بشأن البراءات).

## الجدول ٤ - تخصيص الوظائف حسب معادلة المرونة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧

وظائف معادلة المرونة			
المجموع	الإدارية	التقنية	
27	-	27	16 إدارة نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات
13	-	13	18 أنظمة مدريد ولاهاي ولشبونة بشأن التسجيل
2	2	-	23 مراقبة الميزانية وحشد الموارد
1	1	-	25 إدارة الموارد البشرية
1	1	-	26 المعاملات المالية
2	2	-	27 تكنولوجيا المعلومات
1	1	-	28 المؤتمرات واللغات والطباعة والمحفوظات
2	2	-	30 الأسفار والمشتريات
49	9	40	المجموع

١٤- وقررت الأمانة الحد من تطبيق معادلة المرونة لمراعاة مكاسب الفعالية في إدارة نظام البراءات بفضل أتمتة الإجراءات وإعادة هندستها. وعليه، أنشئت وظيفة واحدة بمعامل المرونة لكل ٥٨٣ طلباً إضافياً (مقارنة بالتقديرات الأصلية) بدلاً من كل ٢٤٢ طلباً إضافياً، كما كانت جمعية اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات قد حددتها سنة ١٩٨٩.

## الالتزامات المالية عند انتهاء الخدمة والتأمين الصحي بعد انتهائها

١٥- أضيف إلى الميزانية المعدلة مبلغ (بنسبة ٦٪ من النفقات المرتبطة بالموظفين لفترة سنتين) لتغطية الالتزامات المالية بعيدة الأجل من المستحقات المتعلقة بالفئات الخاصة من الموظفين وقت انتهاء خدمتهم (مثل علاوة العودة إلى الوطن وتسديد المبالغ المتراكمة بعد انتهاء الخدمة وغيرها من المستحقات عند انتهاء الخدمة وما إلى ذلك) ومستحقات الموظفين الطبية بعد انتهاء الخدمة في شكل علاوات التأمين لبوليصة التأمين الطبي وضد الحوادث. ويتمشى ذلك مع تقييم الخبير الحسابي المستقل حتى ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٥. وكما يظهر في تقرير الإدارة المالية للفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥ (الصفحة ٨)، فستكلف الأمانة جهة خارجية بإعداد دراسة إضافية قبل انتهاء الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ لاستكمال حسابات ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٥ المذكورة.

١٦- ويرد بيان تكلفة ما هو مذكور أعلاه في تسوية تزيد من النفقات المتعلقة بالموظفين بمبلغ قدره ١٦,٠ مليون فرنك سويسري.

## ضبط مستحقات الموظفين بعقود قصيرة

١٧- لفت العرض الذي تقدم به المدير العام في ٢٧ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٦ نظر الدول الأعضاء إلى وضع موظفي الويبو ذوي العقود القصيرة في فئة الخدمات العامة (الوثيقة WO/PBC/IM/3/06/3 الفقرة ٥٦). وكانت المنظمة قد بدأت الاستعانة بالعقود قصيرة الأجل في فئة الخدمات العامة تلبية لاحتياجاتها إلى الموارد نتيجة النمو الاستثنائي الذي شهدته المنظمة وأعباء عملها ولا سيما في قطاع معاهدة التعاون بشأن البراءات، خلال التسعينيات. وأثناء ذلك، استعانت المنظمة بخدمات العديد من الموظفين من غير أن تستطيع إنشاء وظائف ثابتة لهؤلاء. وأسفرت القيود المفروضة على الميزانية في الفترة اللاحقة لذلك عن تقاوم هذا الوضع ليصبح في المنظمة حالياً ٢٣٢ فرداً موظفاً بعقود قصيرة الأجل في فئة الخدمات العامة. وقد مضى على عقود ثلثي هؤلاء الأشخاص الموظفين في الويبو أكثر من خمس سنوات وربعهم أكثر من سبع سنوات. بل تجاوزت مدة العمل في بعض الأحيان عشر سنوات.

١٨- وفي أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٦ أنشأ المدير العام فرقة عمل داخلية<sup>(٢)</sup> وكلفهم بما يلي: تحديد الفجوة بين مرتبات الموظفين بعقود قصيرة الأجل ومستحققاتهم مقابل وضع الموظفين الثابتين، في مرحلة أولى، واقتراح تدابير لردم بعض هذه الفجوة ثم الانتقال إلى مرحلة ثانية تصاغ فيها توصيات لتحويل ما يمكن من الموظفين بعقود قصيرة إلى موظفين ثابتين بوظائف تغطيها الميزانية العادية.

(٢) تضم فرقة العمل عضوين من مجلس الموظفين وعضواً من إدارة الموارد البشرية وعضواً من مكتب المراقب وعضواً من مكتب المستشار القانوني.

١٩- ومع اختتام المرحلة الأولى من أعمالها، أوصت فرقة العمل بعدد من التدابير الرامية إلى تقليص الفجوة بين المرتبات والمستحقات للموظفين بعقود قصيرة الأجل والموظفين الثابتين. وبعد مناقشات ومشاورات مستفيضة، وافق المدير العام على عدد من التدابير شملت ما يلي:

- ◀ ارتفاع سنوي برتبة واحدة داخل الدرجة: تمنح رتبة سنوية داخل الدرجة ذاتها للموظفين بعقود قصيرة في فئة الخدمات العامة اعتباراً من ١ مايو/أيار ٢٠٠٧؛
- ◀ علاوة اللغة: تُمنح علاوة لغة للموظفين بعقود قصيرة الأجل المؤهلين في فئة الخدمات العامة، بأثر رجعي من ١ يناير/كانون الثاني ٢٠٠٧؛
- ◀ قطع العقد: تم تخفيض فترة القطع الإلزامية حالياً بين عقدين متتاليين من تسعة أيام إلى سبعة أيام اعتباراً من ١ أبريل/نيسان ٢٠٠٧؛
- ◀ منح التدريب: ستشمل إمكانية الاستفادة من منح التدريب للموظفين بعقود قصيرة في فئة الخدمات العامة على الأساس ذاته المتاح للموظفين الثابتين اعتباراً من السنة الدراسية ٢٠٠٦-٢٠٠٧.

٢٠- وتقدر العواقب المالية للتدابير المذكورة أعلاه للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بما مجموعه ٠,٩ مليون فرنك سويسري.

### تسويات أخرى

٢١- وظائف إضافية: عقب إقرار ميثاق التدقيق الداخلي وتعيين المدقق الداخلي، من المقترح تعزيز أنشطة البرنامج ٢٤ (الرقابة الداخلية) بتخصيص وظيفتين إضافيتين لشعبة التدقيق الداخلي والرقابة. وتقدر تكلفةوظيفتين لسنة ٢٠٠٧ بما يناهز ٠,١ مليون فرنك سويسري، مع افتراض شغلها لاحقاً في السنة ذاتها نظراً لتوقيت عملية التوظيف.

٢٢- ورهنأ بموافقة الدول الأعضاء على مشروع لتحسين معايير الأمن في المنظمة (الوثيقة WO/PBC/11/12)، من المقترح تخصيص ثلاث وظائف إضافية لإدارة الأمن (البرنامج ٢٩). ويلفت نظر الدول الأعضاء إلى أن المنظمة قد عمدت في ضوء الضرورة الملحة للتصدي لقضايا الأمن المحددة في الداخل، إلى تخصيص ثلاث وظائف للبرنامج ٢٩ على أساس مؤقت في النصف الثاني من سنة ٢٠٠٦ من بين مجموع الوظائف المعتمدة أصلاً لفترة السنتين (٩٣٥ وظيفة). وعليه، فإن الدول الأعضاء مدعوة إلى النظر في الموافقة بأثر رجعي على تلك الوظائف الثلاث وتثبيتها في ميزانية المنظمة لتخصص بعد ذلك للبرامج التي تحتاج إلى تلك الموارد.

٢٣- التسويات الإلزامية بطلب من اللجنة الدولية للخدمة المدنية: وافقت اللجنة المذكورة في دورتها الثانية والسنتين التي انعقدت في مارس/آذار ٢٠٠٦ على زيادة بنسبة ٢,٧٪ في مؤشر تسوية الوظيفة لسويسرا بأثر نافذ اعتباراً من ١ أبريل/نيسان ٢٠٠٦. وقد أقرت زيادة إضافية بنسبة ١,١٪ للمؤشر ذاته بأثر نافذ اعتباراً من ١ أبريل/نيسان ٢٠٠٧. ويؤدي تنفيذ القرارين إلى زيادة قدرها ٢,٩ مليون فرنك سويسري لفترة السنتين.

٢٤- ووفقاً لمقرر جمعية الأمم المتحدة المعتمد في ٢٢ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٦ (A/RES/61/239)، أقر عدد من التغييرات بخصوص مستحقات الموظفين الثابتين. وليس من المرتقب أن يكون لذلك أي تأثير مالي ملموس في الوبو. ومع ذلك، فإن الزيادة التي أملتتها اللجنة الدولية للخدمة المدنية بخصوص التغيير في مستوى المعاشات التقاعدية للموظفين في الفئة المهنية فما فوق بأثر اعتباراً من ١ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٧ (١,٧٪) من المقدر أن تزيد من التكاليف المرتبطة بالموظفين بمبلغ قدره ٠,٦ مليون فرنك سويسري في سنة ٢٠٠٧.

٢٥- وتجدر الإشارة أيضاً إلى أن سلم المرتبات لموظفي الخدمات العامة يُعاد النظر فيه حالياً لدى اللجنة الدولية، ومن المرتقب أن يصدر قرار بإدخال بعض التغييرات عليه في السنة الجارية (يونيه/حزيران أو يوليه/تموز ٢٠٠٧) وقد يستدعي ذلك المزيد من التسويات في النفقات المرتبطة بالموظفين والمقدرة لفترة السنتين.

٢٦- زيادة في تكلفة العقود القصيرة: من المقترح إجراء تسوية في الميزانية بزيادة قدرها ٢,٣ مليون فرنك سويسري مراعاة لزيادة في التكلفة المقدرة للوحدة الواحدة من تلك الموارد مقارنة بما كان مقدراً بالأصل ولزيادة في الحاجة إلى خدمات الترجمة على ما كان محسوباً في الميزانية أصلاً. ويعزى ذلك إلى كمية الوثائق

الرسومية المطلوب ترجمتها إلى لغات عمل المنظمة الست في فترة السنتين الراهنة والذي زاد إلى حد كبير على ما كان مقدراً بالأصل. وقد استجيب إلى تلك الحالة بتأجير خدمات مترجمين مؤقتين بعقود قصيرة الأجل.

٢٧- **زيادة في اتفاقات الخدمات الخاصة وتخفيض في عقود الخبراء الاستشاريين:** تمحورت الجهود حول الحد من عدد العقود الممنوحة للخبراء الاستشاريين مقابل اتفاقات الخدمات الخاصة. ويتجلى ذلك في تخفيض في الميزانية المخصصة للخبراء الاستشاريين (٢,٠ مليون فرنك سويسري) وزيادة في اتفاقات الخدمات الخاصة (٢,٥ مليون فرنك سويسري). وتعزى الزيادة في تكلفة اتفاقات الخدمات الخاصة أساساً إلى الحاجة لتغطية الاحتياجات إلى الترجمة نتيجة لزيادة في أعباء العمل في قطاع مدريد على ما كان مقدراً بالأصل. واستجابة لتلك الحاجة استعين بخدمات مترجمين خارجيين باتفاقات الخدمات الخاصة. وتعزى الزيادة أيضاً إلى تكلفة الموارد الضرورية لدعم العمل التحضيرى المعترزم إنجازه في سياق مشروع نظام التخطيط الخاص بالويبو (٠,٨ مليون فرنك سويسري) وتنفيذ المعايير المحاسبية الدولية للقطاع العام (٠,١ مليون فرنك سويسري). ويشار إلى أن اتفاقات الخدمات الخاصة تمول على أساس الإنتاج بينما يحصل الخبراء الاستشاريون مرتبات شهرية.

### نفقات غير الموظفين

٢٨- يرد بيان التسويات المقترحة بشأن نفقات غير الموظفين في المرفق الأول. وتعزى تلك التسويات أساساً إلى إعادة توزيع الموارد في مختلف أبواب الإنفاق بالنظر إلى أنماط الإنفاق الحالية والمتطلبات المعدلة في مجال الموارد.

### رابعاً - التغيير في الوظائف

٢٩- يرد بيان التغييرات المقترحة في الوظائف حسب كل برنامج وفئة في المرفقين الثاني والرابع. وكما يتضح من المرفقين، فإن ٤٩ وظيفة من بين ٥٤ وظيفة إضافية قد أدرجت بناء على معادلة المرونة (البرامج ١٦ و ١٨ و ٢٣ و ٢٥ و ٢٦ و ٢٧ و ٢٨ و ٣٠) اثنتان منهما للرقابة الداخلية (البرنامج ٢٤) وثلاث لتحسين المعايير الأمنية (البرنامج ٢٩).

٣٠- وعلى مستوى الفئات، تظهر ٣٣ وظيفة إضافية في فئة الخدمات العامة و ٢١ وظيفة إضافية في الفئة المهنية. ولم يدخل أي تغيير على مجموع الوظائف في الفئة الخاصة بما فوق (أي مدير أول ومدير ثان ومساعد مدير عام ونائب مدير عام ومدير عام) على اختلاف الفئات، باستثناء وظيفة واحدة من درجة مدير ثان أعيد تصنيفها في فئة مساعد مدير عام للفترة من ١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٦ إلى ٣٠ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٩ حسب قرار لجنة التنسيق (الوثيقة WO/CC/54/3 Corr، الفقرة ١٧٧)."

### خامساً - التغيير في البرامج

٣١- يرد بيان التعديلات المقترحة في مختلف البرامج (بما فيها الوظائف) في المرفق الثاني. ويرد بيان الميزانية المعدلة المقترحة بحسب كل برنامج واتحاد في المرفق الثالث. ويرد في الصفحة اللاحقة شرح التعديلات المقترحة بحسب البرامج.

٣٢- وكما يتضح من الجدول ٥ في الصفحة اللاحقة، من المقترح زيادة الموارد المخصصة للتعاون مع البلدان النامية بناء على الميزانية المعدلة بمبلغ قدره ٤,٦ مليون فرنك سويسري (٦,٣٪).

الجدول ٥ - مقارنة لموارد التعاون مع البلدان النامية  
(بملايين الفرنكات السويسرية)

البرنامج	الميزانية الأصلية 2007-2006		الميزانية المعدلة 2007-2006		الفارق %
	المبلغ	%	المبلغ	%	
3	الانتفاع الاستراتيجي بالملكية الفكرية لأغراض التنمية	12.3	17.8	5.4	43.8%
4	الانتفاع بحق المؤلف في المحيط الرقمي	2.6	2.0	(0.6)	(23.5)%
6	البلدان الأفريقية والعربية وبلدان آسيا والمحيط الهادئ وأمريكا اللاتينية والكاريبية والبلدان الأقل نمواً	37.6	38.3	0.6	1.6%
8	تحديث أعمال مؤسسات الملكية الفكرية	4.8	4.5	(0.3)	(7.2)%
9	الإدارة الجماعية لحق المؤلف والحقوق المجاورة	2.1	1.7	(0.5)	(21.6)%
11	أكاديمية الويبو العالمية	14.3	14.4	0.1	0.4%
المجموع		73.9	78.5	4.6	6.3%

**البرنامج ١ (مخاطبة الجماهير والتواصل):** لا يتعدى التغيير المقترح زيادة طفيفة، من دون أي تغيير في الوظائف المقررة في الميزانية. ونتيجة للتبسيط البنوي، فقد تم نقل الأنشطة المتعلقة بالجوائز والمكافآت من البرنامج ٦ إلى هذا البرنامج. ولم يكن للتغيير المرتبط بذلك أي تأثير يذكر في مستوى الموارد الإجمالي.

**البرنامج ٢ (التنسيق الخارجي):** أدى التبسيط البنوي إلى نقل الأنشطة المتعلقة بحشد الموارد من خارج الميزانية (تحت البرنامج ٢٣ سابقاً) إلى هذا البرنامج، مع الأنشطة المتعلقة بشؤون المنظمات غير الحكومية (في البرنامج ٥ سابقاً) واللجنة الاستشارية المعنية بقطاع الأعمال (في البرنامج ٢٢ سابقاً). وتطلب ذلك نقل وظيفة واحدة من البرامج المعنية إلى البرنامج ٢ مع ما يقتضيه إنجاز الأنشطة وتمويل الوظيفة من موارد مالية.

**البرنامج ٣ (الانتفاع الاستراتيجي بالملكية الفكرية لأغراض التنمية):** تمت زيادة عدد الوظائف المقررة في الميزانية (عشر وظائف) مراعاة لنقل الأنشطة المتعلقة بتشجيع الابتكار والتشريع للسياسة العامة والمبادرة المتعلقة بالجامعات إلى هذا البرنامج، فضلاً عن إنشاء شعبة جديدة أنيطت بها الصناعات الإبداعية، وتزايد الأنشطة المتعلقة بالانتفاع بالملكية الفكرية لأغراض التنمية الاقتصادية، والشركات الصغيرة والمتوسطة والملكية الفكرية، والتقنيات الجديدة. وعقب القرار الذي اتخذته جمعيات ٢٠٠٦ بخصوص جدول أعمال التنمية، كانت الأمانة قد شرحت وضعها بأنها تعترم في البداية تمويل الموارد الضرورية للجنة المؤقتة المعنية بالمقترحات المتعلقة بجدول أعمال الويبو بشأن التنمية من الأموال المتاحة بمعادلة المرونة على أن تخصص للبرنامج ٣ في الميزانية المعدلة. وحظي هذا البرنامج بموارد إضافية لتمويل ندوات الويبو الاستراتيجية الدولية حول الانتفاع بالملكية الفكرية لأغراض التنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، بناء على طلبات وردت من الدول الأعضاء (خمس ندوات سنة ٢٠٠٦ وخمس أخرى مرتقبة لسنة ٢٠٠٧).

**البرنامج ٤ (الانتفاع بحق المؤلف في المحيط الرقمي):** ينجم التخفيض بوظيفتين نظاميتين مع ما يقابلها من تخفيض في الموارد المالية عن إعادة تنظيم داخلي بالإضافة إلى وفورات في الموارد الضرورية لأداء أعمال البرنامج.

**البرنامج ٥ (الملكية الفكرية والسياسة العامة):** عقب نقل الأنشطة المتعلقة بشؤون المنظمات غير الحكومية، لم يعد هذا البرنامج يحظى إلا بوظيفة واحدة مع تخفيض ما يقابل ذلك من الموارد المالية.

**البرنامج ٦ (البلدان الأفريقية والعربية وبلدان آسيا والمحيط الهادئ وأمريكا اللاتينية والكاريبية والبلدان الأقل نمواً):** يعزى التخفيض بثلاث وظائف إلى إعادة تنظيم داخلي (ولا سيما نقل الأنشطة المتعلقة بتشجيع الابتكار إلى البرنامج ٣) مما يدل على تغيير في ضبط أهداف البرنامج ٦ مقارنة بالبرنامج ٣. ويتجلى ذلك أيضاً في وثيقة البرنامج والميزانية المقترحة للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩. وقد زادت الموارد المالية بقدر قليل مراعاة للطلب الزائد على الأنشطة في البلدان النامية.

**البرنامج ٧ (بعض البلدان في أوروبا وآسيا):** تعزى الزيادة المقترحة في الموارد المالية أساساً إلى زيادة في الأنشطة المنجزة في بلدان المنطقة.

البرنامج ٨ (تحديث أعمال مؤسسات الملكية الفكرية): اقتضت أنشطة هذا البرنامج تخصيص وظيفة نظامية إضافية مع ما يقابلها من موارد مالية. على أن مكاسب الفعالية المحققة في نفقات غير الموظفين سمحت بتعويض ذلك وأدت إلى انخفاض عام في الموارد المالية التي اقتضاها البرنامج.

البرنامج ٩ (الإدارة الجماعية لحق المؤلف والحقوق المجاورة): يعزى الانخفاض في عدد الوظائف (أقل بوظيفة واحدة) إلى إعادة تنظيم داخلي. ومع ذلك، فسيتمكن البرنامج من إنجاز أنشطته بمستوى أعلى مما كان مخططاً له بالأصل.

البرنامج ١٠ (إنفاذ حقوق الملكية الفكرية): عقب الدورة الثالثة للمؤتمر العالمي بشأن مكافحة التقليد والقرصنة في يناير/كانون الثاني ٢٠٠٧، زادت موارد البرنامج مراعاة لتسارع الطلب على الأنشطة. وتقدم خدمات استشارية دعماً للبرنامج بالإضافة إلى الوظائف المثبتة في الميزانية.

البرنامج ١١ (أكاديمية الويبو العالمية): أمكن استيعاب الأنشطة الإضافية المخصصة لهذا البرنامج والمرتبطة بالتعليم عن بعد ومخاطبة الجماهير بعدد من الوظائف أقل مما كان متصوراً بالأصل. وقد سمحت إعادة التنظيم الداخلي بنقل أربع وظائف نظامية خارج البرنامج والتعويض عنها بالخدمات الاستشارية. وما من تغيير كبير في مستوى الموارد المخصصة نظراً إلى إمكانية تلبية الطلب المتزايد بالمستوى المحدد أصلاً للموارد المخصصة لهذا البرنامج بفضل فعالية العمل المنجز.

البرنامج ١٢ (قانون البراءات): أمكن التعويض عن انخفاض طفيف في الموارد غير المرتبطة بالموظفين بتسوية في التكاليف المتعلقة بالموظفين وأدى ذلك إلى ثبات إجمالي في الميزانية.

البرنامج ١٣ (قانون العلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات الجغرافية): يعزى التخفيض في عدد الوظائف المرصودة أصلاً في هذا البرنامج إلى إعادة تنظيم داخلي.

البرنامج ١٤ (قانون حق المؤلف والحقوق المجاورة): لا تشمل الموارد المالية المقترح رصدها لهذا البرنامج حالياً الموارد المالية الضرورية لعقد مؤتمر دبلوماسي سنة ٢٠٠٧. وإذا ما قررت الدول الأعضاء عقد مؤتمر قبل نهاية فترة السنتين، فستغطي التكاليف بنقل موارد غير مخصصة حالياً إلى هذا البرنامج.

البرنامج ١٥ (المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية): تعزى الزيادة في الموارد المالية إلى زيادة في الطلب من الدول الأعضاء على الدعم الموضوعي واللوجستي للمسارات السياسية الوطنية والإقليمية والأقاليمية بخصوص حماية المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية.

البرنامج ١٦ (إدارة نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات): تعزى الزيادة المبيّنة في عدد الوظائف المخصصة لهذا البرنامج إلى تطبيق معادلة المرونة التي تعزى بدورها إلى ارتفاع في عدد الطلبات المودعة بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات مقارنة بما كان مقدراً. ويعزى جزء كبير من الزيادة في الموارد المالية إلى زيادة في حجم أعمال الترجمة المنجزة يعقود من الباطن بخصوص الوثائق المتعلقة بالمعاهدة المذكورة بسبب ارتفاع أعباء العمل عما كان مرتقباً، نتيجة لبعض التغييرات المدخلة على اللائحة التنفيذية والنافذة منذ سنة ٢٠٠٤ والحاجة إلى بعض الأنشطة الأخرى المتعلقة باللغات ولا سيما الاصطلاح. واقتضى مجال أنظمة المعلومات الخاصة بالمعاهدة موارد إضافية.

البرنامج ١٧ (إصلاح معاهدة التعاون بشأن البراءات): كان من الضروري إضافة وظيفة نظامية واحدة لأداء الأنشطة المنشودة في هذا البرنامج. وأمكن التعويض عن الوقوع المالي المترتب على هذه الزيادة بتخفيض في تكاليف الاستشارة المقابلة لها.

البرنامج ١٨ (أنظمة مدريد ولاهاي ولشبونة بشأن التسجيل): تعزى الزيادة في مستوى الموارد المالية أساساً إلى تخصيص وظائف وفقاً لمعادلة المرونة ويعزى ذلك بدوره إلى عدد الطلبات المودعة بناء على نظام مدريد والذي تجاوز العدد الذي كان مقدراً بالأصل. واستدعت أنشطة البرنامج موارد إضافية للموظفين يعقود قصيرة والمتعاملين باتفاقات الخدمات الخاصة لإنجاز خدمات الترجمة. وأمكن الحد من هذه الزيادة شيئاً ما بفضل نقل أنظمة تكنولوجيا المعلومات الخاصة بالتسجيلات الدولية إلى البرنامج ٢٧ والمعوّض عنها بزيادة في النفقات على الإعلام والترويج.

البرنامج ١٩ (المعلومات المتعلقة بالبراءات والتصنيف ومعايير الملكية الفكرية): كان من الضروري إضافة وظيفة نظامية واحدة لأداء أنشطة هذا البرنامج. وقد أمكن تعويض الوقع المالي لتلك الزيادة بعض الشيء بتخفيض في الموارد المخصصة للموظفين بعقود قصيرة، على أن من المرتقب أن تزيد نفقات فترة السنتين في مجال المعلومات المتعلقة بالبراءات والتصنيف ومعايير الملكية الفكرية، بما في ذلك الأعمال الحاسوبية والدعم التقني المرتبطة بها.

البرنامج ٢٠ (التصنيف الدولي في مجال العلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية): يعزى التخفيض الطفيف في الموارد المالية إلى مكاسب في الفعالية.

البرنامج ٢١ (خدمات التحكيم والوساطة وسياسات أسماء الحقول على الإنترنت وإجراءاتها): من المرتقب تسجيل زيادة في النفقات نتيجة لارتفاع في الطلب على الأنشطة المرتبطة بتسوية منازعات أسماء الحقول مقارنة بما كان مقدرا بالأصل. وقد زيدت الموارد استجابة لذلك.

البرنامج ٢٢ (التوجيه والإدارة التنفيذية): يعزى الانخفاض في مستوى النفقات أساسا إلى عدم انعقاد اللجنة الاستشارية المعنية بالسياسات. ومن المقترح تسوية الميزانية وفقا لذلك.

البرنامج ٢٣ (مراقبة الميزانية وحشد الموارد): تعزى الزيادة المقترحة أساسا إلى قرار جمعيات ٢٠٠٥ بأن تنيط بهذا البرنامج تكلفة لجنة التدقيق (وقد تقرر ذلك بعد إعداد الصيغة النهائية للميزانية الأصلية) وطلب الموارد لتغطية التكلفة المقدرة للخبراء الخارجيين بخصوص تطبيق المعايير المحاسبية الدولية للقطاع العام والمرحلة الأولى من مشروع النظام الحاسوبي للتخطيط. وقد تم نقل الأنشطة المتعلقة بحشد الموارد من خارج الميزانية مصحوبة بوظيفة نظامية واحدة إلى البرنامج ٢ كما تم نقل وظيفة أخرى إلى البرنامج ٦. وقد أمكن التعويض عن الوظيفتين بتخصيص وظيفتين أخريين بفضل معادلة المرونة الخاصة بمعاهدة التعاون بشأن البراءات.

البرنامج ٢٤ (الرقابة الداخلية): تنجم الزيادة في الوظائف الثابتة المخصصة لهذا البرنامج عن اقتراح المدير العام بإنشاء وظيفتين جديدتين لشعبة الرقابة الداخلية والتدقيق تنفيذًا لميثاق الويبو للتدقيق الداخلي ودعمًا له. ومن المقترح أيضا زيادة الموارد للأنشطة المعترزم إنجازها بعقود من الباطن ريثما يتم شغل الوظيفتين الجديدتين.

البرنامج ٢٥ (إدارة الموارد البشرية): اقتضت أنشطة هذا البرنامج تخصيص وظيفتين إضافيتين (إحدهما بتمويل ناتج عن معادلة المرونة) مع ما يقابل ذلك من زيادة في الموارد المالية. وأمکن التعويض عن جزء من تلك الزيادة بانخفاض في التكاليف نتيجة لنقل أنشطة أمين المظالم إلى البرنامج ٢٢. وتقدر الزيادة في الطلب على هذا البرنامج بإعداد مشروع التقييم الشامل ومراقبته وصياغة سياسة معادلة للمنظمة بشأن الموارد البشرية. وتشمل الميزانية المعدلة لهذا البرنامج مبلغا قدره ٠,٣ مليون فرنك سويسري لتغطية النفقات التي قد تتكبدها المنظمة في سنة ٢٠٠٧ عقب القرار الصادر عن المحكمة الإدارية لمنظمة العمل الدولية بخصوص صندوق الويبو (المقل) للمعاشات التقاعدية.

البرنامج ٢٦ (المعاملات المالية): استدعت أنشطة هذا البرنامج تخصيص ثلاث وظائف إضافية (تمول إحداها بفضل معادلة المرونة) مع ما يقابل ذلك من زيادة في الموارد المالية. وترتبط الزيادة مباشرة بالإيرادات الإضافية المتأتية من نظامي البراءات ومدريد، والتي زادت من أعباء العمل على كاهل إدارة الشؤون المالية.

البرنامج ٢٧ (تكنولوجيا المعلومات): اقتضت أنشطة هذا البرنامج تخصيص خمس وظائف إضافية (اثنان منها بتمويل من معادلة المرونة للاستجابة للزيادة في أعباء العمل المتعلقة بالأنشطة الحاسوبية الخاصة بمعاهدة التعاون بشأن البراءات) مع ما يقابل ذلك من زيادة في الموارد المالية. واقتضى الأمر أيضا إجراء تسوية برفع مستوى الموارد المالية لاستيعاب الأنشطة الحاسوبية المتعلقة بأنظمة مدريد ولاهاي ولشبونة المنقولة من البرنامج ١٨.

البرنامج ٢٨ (المؤتمرات واللغات والطباعة والمحفوظات): يعزى التخفيض في عدد الوظائف النظامية إلى اعتماد متزايد على خدمات الترجمة بعقود من الباطن. وتم إنشاء وظيفة واحدة إضافية بناء على معادلة المرونة الخاصة بمعاهدة التعاون بشأن البراءات.

البرنامج ٢٩ (إدارة المباني): أمكن التعويض بعض الشيء عن الزيادة في عدد الوظائف، بما فيها ثلاث للأمن، بتخفيض في العقود قصيرة الأجل. وقد أعيد النظر في تكاليف الاستئجار المقدرة بالأصل باتجاه تنازلي بفضل نقل الموظفين إلى مكاتب تملكها الويبو منذ ٢ يوليو/تموز ٢٠٠٧ وإخلاء مكاتب شارع "جوزبه موتا".

البرنامج ٣٠ (الأسفار والمشتريات): اقتضت أنشطة البرنامج تخصيص سبع وظائف إضافية (اثنتان منها ممولّة من معادلة المرونة مراعاة للزيادة في أعباء العمل المتعلقة بمعاهدة التعاون بشأن البراءات) بعد الإصلاح الشامل لنظام المشتريات الخاص بالمنظمة في سنة ٢٠٠٦. وأدى تخفيض السقف الذي يجب أن تغطيه المناقصات الدولية ودعوات العروض إلى زيادة ملموسة في المقترضات الزمنية والبشرية لمعالجة الطلبات المقابلة لذلك في مجال المشتريات. ولم تشهد تكلفة وحدة السفر أي تغيير.

البرنامج ٣١ (البناء الجديد): اقتضى التغيير في الجداول الزمنية لبدء أعمال التشييد المقررة تخفيضاً ملموساً في الميزانية وادى ذلك إلى نقص في مصروفات الفائدة وتدنٍ في نفقات مدير المشروع.

## سادساً - العرض المالي المعدل للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧

٣٣- يرد العرض المالي المعدل للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ في الجدول ٦ أدناه. وكما يتضح من الجدول ٦، فإن الوضع المالي للويبو لا يزال على عافيته بتقديرات معدلة للإيرادات في الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ تصل إلى ٥٩٥,١ مليون فرنك سويسري (أي أكثر بنسبة ١٢,١٪ من المبلغ المقدر أصلاً للفترة ذاتها) وتقديرات معدلة للنفقات بقيمة ٥٦٢,١ مليون فرنك سويسري (أي أكثر بنسبة ٥,٩٪ مما كان مقدراً بالأصل).

٣٤- وكما يتضح من الجدول ٦ أيضاً، فمن المرتقب تسجيل فائض قدره ٣٣,٠ مليون فرنك سويسري في نهاية سنة ٢٠٠٧، ليبلغ إجمالي احتياطات المنظمة (من أموال احتياطية وصناديق رؤوس الأموال العاملة) ١٥٩,٩ مليون فرنك سويسري<sup>(٣)</sup>. وبفوق هذا المبلغ المستوى المتوسط المنشود لنفقات فترة السنتين كما حددته الدول الأعضاء سنة ٢٠٠٠ بما يناهز ١٨٪ (١٠٤,٤ مليون فرنك سويسري) بمبلغ قدره ٥٥,٥ مليون فرنك سويسري. وهو يفوق أيضاً مستوى النفقات المنشود لفترة السنتين والذي أوصى به مراجع الحسابات الخارجي في تقريره عن حسابات الفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥ وحدده بنسبة ٢٥٪ (علماً بأن هذه النسبة المثوية المنشودة من باب افتراضي توازي ١٤٠,٥ مليون فرنك سويسري).

٣٥- ولبحث مستفيض في الوضع المالي المقدر للمنظمة على الأجل المتوسط وإمكانية استخدام الفائض المرتقب تحقيقه في الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧، يرجى الاطلاع على اقتراح البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ (الوثيقة WO/PBC/11/6).

### الجدول ٦ - العرض المالي المعدل للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧

(بملايين الفرنكات السويسرية)

المبلغ الفعلي	المبلغ الأصلي	المبلغ المعدل	الفارق	
			المبلغ	%
2005-2004	2007-2006	2007-2006		
522.7	531.0	595.1	64.1	12.1%
511.2	531.0	562.1	31.1	5.9%
11.5	0.0	33.0	33.0	-
126.9	100.8	159.9	59.1	58.6%
92.0	95.6	104.4	8.8	9.2%
34.9	5.2	55.5	50.2	962.4%

(\*) الأموال الاحتياطية وصناديق رؤوس الأموال العاملة

[تلي ذلك المرفقات]

(٣) يشمل هذا المبلغ الفائض المقدر لاتحاد مدريد عن الفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧. وجمعية اتحاد مدريد هي الهيئة المختصة للبت في توزيع هذا الفائض بالكامل أو جزئياً على الدول الأعضاء في الاتحاد أو تخصيصه لاستثمارات في نظام مدريد. وسيُطرح اقتراح بهذا الصدد على جمعية اتحاد مدريد في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٧.

## ANNEX I

## المرفق الأول

الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بحسب غرض الإنفاق  
(بآلاف الفرنكات السويسرية)

الفارق		الميزانية المعدلة 2007-2006	الميزانية الأصلية 2007-2006	
%	المبلغ			
أ - الموارد البشرية				
				الوظائف
8.1%	23,574	315,684	292,110	
				موظفو العقود قصيرة الأجل
7.0%	3,162	48,556	45,394	
				الخبراء الاستشاريون
-16.0%	(2,013)	10,587	12,600	
				المتعاقدون باتفاقات الخدمات الخاصة
66.0%	2,505	6,304	3,799	
7.7%	27,228	381,131	353,903	مجموع (أ)
ب - الموارد غير الموظفين				
الأسفار والمنح				
				مهام الموظفين
46.0%	3,740	11,863	8,123	
				أسفار الغير
31.6%	5,702	23,725	18,023	
				المنح
32.7%	1,228	4,980	3,752	
الخدمات التعاقدية				
				المؤتمرات
11.5%	613	5,934	5,321	
				أتعاب الخبراء
-23.3%	(619)	2,035	2,654	
				النشر
-66.6%	(3,909)	1,956	5,865	
				خلافه
38.8%	14,276	51,082	36,806	
مصروفات التشغيل				
				المباني والصيانة
-13.9%	(8,977)	55,435	64,412	
				الاتصالات وغيرها
44.1%	3,317	10,839	7,523	
الأجهزة والإمدادات				
				الأثاث والأجهزة
-62.7%	(6,526)	3,883	10,409	
				الإمدادات والمواد
-15.4%	(1,376)	7,577	8,952	
4.3%	7,469	179,309	171,840	مجموع (ب)
				ج - غير مخصص
-67.6%	(3,555)	1,702	5,257	
5.9%	31,142	562,142	531,000	المجموع

## المرفق الثاني

الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ و عدد الوظائف لكل برنامج  
(بالآلاف الفرنكات السويسرية)

الفرق (عدد الوظائف)	في نهاية ٢٠٠٧ فبراير/شباط (عدد الوظائف)*	الميزانية الأصلية 2007-2006 (عدد الوظائف)	الفرق بينهما		الميزانية المعدلة 2007-2006	الميزانية الأصلية 2007-2006	
			%	المبلغ			
-	25	25	1.1%	148	13,428	13,280	1 مخاطبة الجماهير والتواصل
1	15	14	1.8%	192	10,935	10,743	2 التنسيق الخارجي
10	32	22	43.8%	5,412	17,759	12,347	3 الانتفاع الاستراتيجي بالملكية الفكرية لأغراض التنمية
(2)	3	5	(23.5)%	(613)	1,995	2,608	4 الانتفاع بحق المؤلف في المحيط الرقمي
(1)	1	2	(53.8)%	(865)	743	1,608	5 الملكية الفكرية والسياسة العامة
(3)	46	49	1.6%	601	38,250	37,649	6 البلدان الأفريقية والعربية وبلدان آسيا والمحيط الهادئ وأمريكا اللاتينية والكاريبي والبلدان الأقل نمواً
-	8	8	10.7%	485	5,015	4,530	7 بعض البلدان في أوروبا وآسيا
1	7	6	(7.2)%	(348)	4,495	4,843	8 تحديث أعمال مؤسسات الملكية الفكرية
(1)	3	4	(21.6)%	(458)	1,656	2,114	9 الإدارة الجماعية لحق المؤلف والحقوق المجاورة
(2)	5	7	5.0%	147	3,113	2,966	10 إنفاذ حقوق الملكية الفكرية
(4)	13	17	0.4%	55	14,382	14,327	11 أكاديمية الويبو العالمية
-	5	5	0.2%	5	3,001	2,996	12 قانون البراءات
(4)	4	8	(23.2)%	(1,148)	3,806	4,954	13 قانون العلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات الجغرافية
-	8	8	4.2%	236	5,919	5,683	14 قانون حق المؤلف والحقوق المجاورة
1	7	6	26.7%	1,240	5,889	4,649	15 المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية
11	348	337	11.7%	16,867	161,312	144,445	16 إدارة نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات
1	5	4	12.0%	276	2,577	2,301	17 إصلاح معاهدة التعاون بشأن البراءات
13	113	100	13.4%	5,620	47,569	41,949	18 أنظمة مدريد ولاهاي ولشبونة بشأن التسجيل
1	16	15	26.8%	1,465	6,924	5,459	19 المعلومات المتعلقة بالبراءات والتصنيف ومعايير الملكية الفكرية
-	3	3	(11.6)%	(147)	1,123	1,270	20 التصنيف الدولي في مجال العلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية
-	13	13	7.6%	494	7,013	6,519	21 خدمات التحكيم والوساطة وسياسات أسماء الحقول على الإنترنت وإجراءاتها
1	27	26	(8.0)%	(1,122)	12,855	13,977	22 التوجيه والإدارة التنفيذية
-	10	10	42.8%	1,931	6,444	4,513	23 مراقبة الميزانية وحشد الموارد
2	7	5	15.6%	279	2,060	1,781	24 الرقابة الداخلية
2	39	37	8.6%	1,360	17,085	15,725	25 إدارة الموارد البشرية
3	33	30	6.8%	762	12,027	11,265	26 المعاملات المالية
5	51	46	12.1%	4,732	43,710	38,978	27 تكنولوجيا المعلومات
(6)	78	84	2.5%	1,015	41,815	40,800	28 المؤتمرات واللغات والطباعة والمحفوظات
5	30	25	(4.2)%	(2,483)	56,268	58,751	29 إدارة المباني
7	21	14	20.7%	1,676	9,758	8,082	30 الأسفار والمشتريات
-	-	-	(67.3)%	(3,116)	1,515	4,631	31 البناء الجديد
41	976	935	6.6%	34,697	560,440	525,743	المجموع
13	13	-	(67.6)%	(3,555)	1,702	5,257	غير مخصص
54	989	935	5.9%	31,142	562,142	531,000	المجموع الإجمالي

(\*) كانت هذه الأرقام الأساس المعتمد لحسابات التكلفة المتعلقة بالموظفين لميزانية ٢٠٠٦-٢٠٠٧ المعدلة. وقد أخذت الأمانة على عاتقها الامتياز عن نقل الأفراد بوظائفهم ما بين البرامج عقب الانتهاء من التقييم الشامل. وقد استمرت إعادة توزيع الموظفين داخل المنظمة مع وظائفهم بموافقة المدير العام على أساس انتقائي، بانتظار النظر في أي توصيات تصدر عن ذلك التقييم ويوافق عليها. وبناء على ذلك، فقد يتغير وضع الوظائف المخصصة والتكاليف المرتبطة بالموظفين في نهاية ٢٠٠٧ بحسب كل برنامج، مقارنة بالجدول الوارد أعلاه.

ANNEX III

المرفق الثالث

العرض المالي المعدل للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧: الإيرادات والميزانية بحسب الاتحادات

الجدول ١ في المرفق الثالث - العرض المالي المعدل للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧  
(بالآلاف الفرنكات السويسرية)

المجموع	خلافه		اتحاد لاهاي		اتحاد مدريد		اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات		الاتحادات الممولة من الاشتراكات			
	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ		
126,955		41		355		17,053		87,746		21,760	احتياطي نهاية 2005	
595,110		4,572		5,605		92,361		456,083		36,489	إيرادات 2007-2006	
562,142		5,415		5,110		83,497		432,265		35,855	نفقات 2007-2006	
32,968		-843		495		8,864		23,818		633	الفائض/العجز	
159,923		-802		850		25,917		111,564		22,393	احتياطي نهاية 2007	
18.6	104,408	n/a	-	15.0	767	25.0	20,874	15.0	64,840	50.0	17,928	الاحتياطي المنشود
	55,514		-802		84		5,043		46,724		4,465	الرصيد

(\*) يقصد بالاحتياطي صناديق الأموال الاحتياطية وروس الأموال العاملة

الجدول ٢ في المرفق الثالث - الإيرادات المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بحسب الاتحادات  
(بالآلاف الفرنكات السويسرية)

المجموع	خلافه		اتحاد لاهاي		اتحاد مدريد		اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات		الاتحادات الممولة من الاشتراكات			
	% من المجموع	المبلغ	% من المجموع	المبلغ	% من المجموع	المبلغ	% من المجموع	المبلغ	% للاتحاد	المبلغ		
5.8	34,500	-	-	-	-	-	-	-	94.6	34,500	الاشتراكات	
90.3	537,510	0.2	10	87.9	4,927	94.5	87,273	97.6	445,300	-	الرسوم	
2.2	13,100	1.4	62	1.9	108	2.2	1,988	2.2	9,883	2.9	1,059	القائدة
0.5	3,000	-	-	1.2	70	2.3	2,100	0.1	400	1.2	430	المنشورات
1.2	7,000	98.4	4,500	8.9	500	1.1	1,000	0.1	500	1.4	500	إيرادات أخرى
100.0	595,110	100.0	4,572	100.0	5,605	100.0	92,361	100.0	456,083	100.0	36,489	المجموع

تبيّن الجداول من ١ إلى ٣ الواردة في هذا المرفق الثالث الإيرادات والنفقات والنتائج الإجمالية المقدرة بحسب الاتحادات. ويجري حالياً إعداد التسويات المعترم إدخالها على منهجية حساب تلك الحصص في وثيقة البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ (الوثيقة WO/PBC/11/6) وسيرد وصفها بمزيد من التفصيل في تلك الوثيقة. ومع ذلك، فقد ارتئي أن التطبيق التفائلي للمنهجية الراهنة (كما ورد وصفها في وثيقة البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧) (المنشور 360A/PB0607)) والذي أقر في سياق الموافقة على وثيقة البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣، قد يؤدي إلى بعض المغالطات في الحساب التأشير للنتائج بحسب الاتحادات لفترة السنتين الجارية. وعليه، يرد في هذه الميزانية المعدلة بعض التغييرات الطفيفة للأخذ بالمبادئ التي تقوم عليها المنهجية المطبقة، بمزيد من الموضوعية والشفافية.

وتم تخصيص الإيرادات، كما هي مبيّنة في الجدول ٢ في هذا المرفق الثالث، للاتحادات على الأساس

التالي:

- عزيت الإيرادات المقدرة من الاشتراكات والرسوم بكاملها إلى الاتحاد الذي تحقق فيه الإيراد.
- وخصصت إيرادات الفوائد المقدرة للاتحادات على أساس نسبة مجموع "١" رصيد الاحتياطي المفتوح للاتحاد "٢" والإيرادات المقدرة تحقيقها في فترة السنتين الجارية للاتحاد، إلى إجمالي الإيرادات المقدرة تحقيقها (عدا الفائدة).
- وعزيت الإيرادات المقدرة من المنشورات إلى الاتحادات المعنية على أساس حصتها المتوقعة من بيع المنشورات.
- وخصص بعض الإيرادات الأخرى التي يمكن عزوها بوضوح إلى اتحاد بعينه، لذلك الاتحاد، وأما الرصيد فقد خصص للاتحادات بحصص متساوية.

ويرد في ما يلي بيان المبادئ التي تستند إليها التغييرات المقترحة لتخصيص النفقات.

تقوم المنهجية المطبقة لاستخلاص إجمالي نفقات الاتحادات المقدرة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ في الميزانية الأصلية على المبادئ الرئيسية التالية: "١" جمع نفقات البرامج كما هي مقترحة، "من الأدنى إلى الأعلى"، لاستخلاص حصة كل واحد من المجموع؛ "٢" وتحديد نفقات الاتحادات الإجمالية من باب التقدير بحيث تكون على مستوى يضمن لكل اتحاد الحد الأدنى للاحتياطي المنشود كما هو محدد في الوثيقة A/35/15 الفقرة ١٥١ (ب)؛ "٣" وتوزيع حصص ثلاث مجموعات من النفقات على كل برنامج واتحاد من المجموع المستخلص للاتحادات على النحو التالي: الأنشطة المتعلقة بالإدارة والدعم والأنشطة الخاصة باتحاد بعينه والأنشطة الأخرى.

وعند حساب النفقات المعدلة بحسب البرنامج والاتحاد، ظلت مفاتيح البرامج المستخدمة في الميزانية الأصلية للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ على مستوياتها الأصلية لتخصيص الأنشطة المتعلقة بالإدارة والدعم والأنشطة الخاصة باتحاد بعينه (أي أن تلك المفاتيح لم يُعد حسابها كما كان جارياً في الفترات المالية السابقة).

ومن المقترح تعديل مبدأ تخصيص النفقات في باب الأنشطة الأخرى<sup>(٤)</sup> لضمان مزيد من الإنصاف في توزيع النفقات على أساس ما للاتحادات المعنية من "قدرة على الدفع". وهذا ما يمكن تعريفه بأنه الفارق بين "١" إسقاطات الموارد المتاحة للاتحاد المعني (أي الاحتياطي زائد الإيرادات المحققة في فترة السنتين)، "٢" وسائر مصروفات الاتحاد المخصصة والحد الأدنى للاحتياطي للاتحاد (أي الحد الأدنى للاحتياطي المنشود). ويستند حساب ذلك الحد الأدنى على أساس الاحتياطي الضروري لنفقات فترة السنتين السابقة.

وللتسوية المقترحة أعلاه في المنهجية المزاي التالية مقارنة بالتطبيق التلقائي للمنهجية المستخدمة في الميزانية الأصلية على أرقام الميزانية المعدلة.

تحتسب النفقات المخصصة للاتحادات باعتبارها مجموع النفقات المخصصة بحسب البرامج بدلا من أن تكون نفقات إجمالية مقدرة مسبقا للاتحادات لتوزع لاحقا على البرامج. وتكفل هذه المنهجية في الحساب المزيد من الموضوعية والشفافية وتبقى في الوقت ذاته متماشية مع مبادئ تخصيص الموارد كما أقرتها الدول الأعضاء في سياق الموافقة على وثيقة البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣.

ويقوم تخصيص الأنشطة الأخرى للاتحادات على أساس "القدرة على الدفع" لدى الاتحادات التي يكون لها دخل، مما يؤسس لآلية تضمن بلوغ مستويات الاحتياطي المنشود كما تقتضيها الدول الأعضاء وتخصيص تلك النفقات بحسب قدرة الاتحادات على تحقيق دخل.

ويلفت نظر الدول الأعضاء إلى أن هذه المنهجية لا تزال أداة بسيطة لحساب تقديرات النفقات التأشيرية لكل اتحاد، بالاستناد إلى المبدأ المعتمد بالحفاظ على مستوى الاحتياطي المنشود لكل اتحاد. ومع ذلك، فإن هذه المنهجية ليست أداة محاسبية ولا تسمح بالتالي باستخلاص النتائج الفعلية للاتحادات. وقد تتحرف تلك النتائج إلى حد كبير عن النتائج المحاسبية في حال تدوين نفقات الاتحادات وقت المعاملة بحسب البرنامج والاتحاد.

(٤) المحسوبة على أساس أنها مجموع تكاليف البرامج ٣ و ٤ و ٦ و ٧ و ٨ و ٩ و ١٠ و ١١ و ١٥، أي ٩٢,٦ مليون فرنك

الجدول ٣ في المرفق الثالث  
الميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بحسب كل برنامج واتحاد  
(بآلاف الفرنكات السويسرية)

المجموع			خلافه			اتحاد لاهاي			اتحاد مدريد			اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات			الاتحادات الممولة من الاشتراكات				
%	%	المبلغ	%	%	المبلغ	%	%	المبلغ	%	%	المبلغ	%	%	المبلغ	%	%	المبلغ		
للاتحاد	للبرنامج		للاتحاد	للبرنامج		للاتحاد	للبرنامج		للاتحاد	للبرنامج		للاتحاد	للبرنامج		للاتحاد	للبرنامج			
2.4	100.0	13,428	2.7	1.1	148	3.0	1.1	154	1.9	11.9	1,602	2.5	79.0	10,609	2.6	6.8	916	1	مخاطبة الجماهير والتواصل
1.9	100.0	10,935	2.2	1.1	120	2.5	1.1	125	1.8	13.4	1,469	2.0	77.5	8,475	2.1	6.8	746	2	التنسيق الخارجي
3.2	100.0	17,759	0.4	0.1	20	-	-	-	3.0	14.0	2,493	3.2	78.7	13,980	3.5	7.1	1,265	3	الانتفاع الاستراتيجي بالملكية الفكرية لأغراض التنمية
0.4	100.0	1,995	0.0	0.1	2	-	-	-	0.3	14.0	280	0.4	78.7	1,571	0.4	7.1	142	4	الانتفاع بحق المؤلف في المحيط الرقمي
0.1	100.0	743	0.2	1.1	8	0.2	1.1	8	0.1	13.4	100	0.1	77.5	576	0.1	6.8	51	5	الملكية الفكرية والسياسة العامة
6.8	100.0	38,250	0.8	0.1	44	-	-	-	6.4	14.0	5,369	7.0	78.7	30,112	7.6	7.1	2,724	6	البلدان الأفريقية والعربية وبلدان آسيا والمحيط الهادئ وأمريكا اللاتينية والكاريبي والبلدان الأقل نمواً
0.9	100.0	5,015	0.1	0.1	6	-	-	-	0.8	14.0	704	0.9	78.7	3,948	1.0	7.1	357	7	بعض البلدان في أوروبا وآسيا
0.8	100.0	4,495	0.1	0.1	5	-	-	-	0.8	14.0	631	0.8	78.7	3,539	0.9	7.1	320	8	تحديث أعمال مؤسسات الملكية الفكرية
0.3	100.0	1,656	0.0	0.1	2	-	-	-	0.3	14.0	233	0.3	78.7	1,304	0.3	7.1	118	9	الإدارة الجماعية لحق المؤلف والحقوق المجاورة
0.6	100.0	3,113	0.1	0.1	4	-	-	-	0.5	14.0	437	0.6	78.7	2,451	0.6	7.1	222	10	إنفاذ حقوق الملكية الفكرية
2.6	100.0	14,382	0.3	0.1	17	-	-	-	2.4	14.0	2,019	2.6	78.7	11,322	2.9	7.1	1,024	11	أكاديمية الويبو العالمية
0.5	100.0	3,001	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0.6	93.2	2,796	0.6	6.8	204	12	قانون البراءات
0.7	100.0	3,806	-	-	-	0.9	1.2	44	4.2	92.0	3,503	-	-	-	0.7	6.8	260	13	قانون العلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات
1.1	100.0	5,919	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	16.5	100.0	5,919	14	قانون حق المؤلف والحقوق المجاورة
1.0	100.0	5,889	0.1	0.1	7	-	-	-	1.0	14.0	827	1.1	78.7	4,636	1.2	7.1	419	15	المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية
28.7	100.0	161,312	-	-	-	-	-	-	-	-	-	36.5	97.7	157,562	10.5	2.3	3,750	16	إدارة نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات
0.5	100.0	2,577	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0.6	93.2	2,401	0.5	6.8	176	17	إصلاح معاهدة التعاون بشأن البراءات
8.5	100.0	47,569	4.4	0.5	238	53.1	5.7	2,711	53.4	93.8	44,620	-	-	-	-	-	-	18	أنظمة مدريد ولاهاي ولشبونة بشأن التسجيل
1.2	100.0	6,924	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1.5	93.2	6,451	1.3	6.8	473	19	المعلومات المتعلقة بالبراءات والتصنيف ومعايير الملكية الفكرية
0.2	100.0	1,123	-	-	-	0.2	1.1	12	1.2	92.0	1,034	-	-	-	0.2	6.9	77	20	التصنيف الدولي في مجال العلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية
1.2	100.0	7,013	46.9	36.2	2,540	-	-	-	-	-	-	-	-	-	12.5	63.8	4,473	21	خدمات التحكيم والوساطة وسياسات أسماء الحقول على الإنترنت وإجراءاتها
2.3	100.0	12,855	2.6	1.1	141	2.9	1.1	146	2.1	13.4	1,726	2.3	77.5	9,964	2.4	6.8	877	22	التوجيه والإدارة التنفيذية
1.1	100.0	6,444	1.3	1.1	71	1.4	1.1	73	1.0	13.4	865	1.2	77.5	4,995	1.2	6.8	440	23	مراقبة الميزانية وحشد الموارد
0.4	100.0	2,060	0.4	1.1	23	0.5	1.1	23	0.3	13.4	276	0.4	77.5	1,596	0.4	6.9	141	24	الرقابة الداخلية
3.0	100.0	17,085	3.5	1.1	188	3.8	1.1	194	2.7	13.4	2,295	3.1	77.5	13,242	3.3	6.8	1,166	25	إدارة الموارد البشرية
2.1	100.0	12,027	2.4	1.1	132	2.7	1.1	138	1.9	13.4	1,615	2.2	77.5	9,321	2.3	6.8	821	26	المعاملات المالية
7.8	100.0	43,710	8.9	1.1	480	6.2	0.7	316	1.7	3.2	1,385	9.3	92.3	40,336	3.3	2.7	1,193	27	تكنولوجيا المعلومات
7.4	100.0	41,815	8.5	1.1	459	7.3	0.9	375	4.7	9.4	3,914	7.9	81.8	34,212	8.0	6.8	2,854	28	المؤتمرات واللغات والطباعة والمحفوظات
10.0	100.0	56,268	11.4	1.1	617	12.6	1.1	642	5.2	7.7	4,358	10.8	83.2	46,811	10.7	6.8	3,841	29	إدارة المباني
1.7	100.0	9,758	2.0	1.1	107	2.2	1.1	111	1.6	13.4	1,311	1.7	77.5	7,562	1.9	6.8	666	30	الأسفار والمشتريات
0.3	100.0	1,515	0.3	1.1	17	0.3	1.1	17	0.2	13.4	203	0.3	77.5	1,174	0.3	6.8	103	31	البناء الجديد
99.7	100.0	560,440	99.7	1.0	5,396	99.6	0.9	5,091	99.7	14.9	83,268	99.7	76.9	430,946	99.7	6.4	35,739		المجموع
0.3	100.0	1,702	0.3	1.1	19	0.4	1.1	19	0.3	13.4	229	0.3	77.5	1,319	0.3	6.8	116		موارد غير مخصصة
100.0	100.0	562,142	100.0	1.0	5,415	100.0	0.9	5,110	100.0	14.9	83,497	100.0	76.9	432,265	100.0	6.4	35,855		المجموع

[يلي ذلك المرفق الرابع]

## المرفق الرابع

## الوظائف المعدلة للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ بحسب البرنامج

مجموع	الفرق				معدلة في نهاية فبراير/شباط 2007 (**)					معدمة أصلا في نهاية 2007					مجموع
	عام	مهني	مدير	الإدارة العليا	مجموع	عام	مهني	مدير	الإدارة العليا	مجموع	عام	مهني	مدير	الإدارة العليا (*)	
-	2	(2)	-	-	25	11	13	1	-	25	9	15	1	-	
1	-	(1)	2	-	15	3	7	4	1	14	3	8	2	1	
10	4	6	-	-	32	10	19	3	-	22	6	13	3	-	
(2)	-	(1)	(1)	-	3	-	2	1	-	5	-	3	2	-	
(1)	-	-	(1)	-	1	-	1	-	-	2	-	1	1	-	
(3)	(1)	(2)	-	-	46	14	26	5	1	49	15	28	5	1	
-	-	-	-	-	8	2	5	1	-	8	2	5	1	-	
1	1	-	-	-	7	2	4	1	-	6	1	4	1	-	
(1)	-	(1)	-	-	3	1	2	-	-	4	1	3	-	-	
(2)	(1)	(1)	-	-	5	1	3	1	-	7	2	4	1	-	
(4)	(1)	(3)	-	-	13	5	7	1	-	17	6	10	1	-	
-	-	-	-	-	5	2	3	-	-	5	2	3	-	-	
(4)	(2)	(1)	(1)	-	4	1	3	-	-	8	3	4	1	-	
-	(1)	1	-	-	8	2	4	1	1	8	3	3	1	1	
1	2	(1)	-	-	7	2	5	-	-	6	-	6	-	-	
11	12	2	(3)	-	348	218	127	2	1	337	206	125	5	1	
1	-	1	-	-	5	1	3	1	-	4	1	2	1	-	
13	10	4	(1)	-	113	69	41	2	1	100	59	37	3	1	
1	-	1	-	-	16	7	9	-	-	15	7	8	-	-	
-	-	-	-	-	3	1	2	-	-	3	1	2	-	-	
-	-	-	-	-	13	5	8	-	-	13	5	8	-	-	
1	2	4	(4)	(1)	27	6	17	3	1	26	4	13	7	2	
-	-	-	-	-	10	2	7	1	-	10	2	7	1	-	
2	1	1	-	-	7	2	4	1	-	5	1	3	1	-	
2	1	1	-	-	39	20	18	1	-	37	19	17	1	-	
3	2	1	-	-	33	23	9	1	-	30	21	8	1	-	
5	3	2	-	-	51	15	35	1	-	46	12	33	1	-	
(6)	(4)	(2)	(1)	1	78	47	29	1	(***)1	84	51	31	2	-	
5	-	4	-	1	30	17	11	1	1	25	17	7	1	-	
7	3	3	1	-	21	11	9	1	-	14	8	6	-	-	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
13	-	5	8	-	13	-	5	8	-	-	-	-	-	-	
54	33	21	(1)	1	989	500	438	43	8	935	467	417	44	7	

(\*) تضم الإدارة العليا المدير العام ونوابه ومساعديه. ويشرف أحيانا نواب المدير العام ومساعده على أكثر من برنامج. على أن الوظيفة التي يشغلها كل واحد منهم مبيّنة في برنامج واحد فقط لأغراض التوظيف في الميزانية.

(\*\*) تعهدت الأمانة بوقف نقل الأفراد بوظائفهم ما بين البرامج عقب استكمال التقييم الشامل. واستمر نقل الموظفين بوظائفهم داخل المنظمة على أساس انتقائي، بانتظار النظر في أي تسويات ناتجة عن ذلك التقييم وإقرارها. وعليه، فقد يتغير وضع

الوظائف المخصصة مع تكاليفها المرتبطة بالموظفين في نهاية ٢٠٠٧ مقارنة بالجدول الوارد أعلاه.

(\*\*\*) أعيد تصنيف منصب مدير ثان ليصبح مساعد مدير عام للفترة من ١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٦ إلى ٣٠ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٩ بموجب قرار لجنة التنسيق (الوثيقة WO/CC/54/3 Corr. الفقرة ١٧٧).

[نهاية المرفق الرابع والوثيقة]